

Si tiene preguntas – Contáctenos

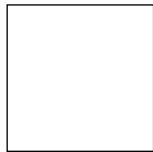
Para obtener información sobre la calidad del agua o desean conocer las oportunidades futuras de participar en reuniones públicas, llamar las 24 horas del día a nuestro Centro de Servicio al Cliente al 1-800-999-4033. Visítenos por internet www.gswater.com o escribanos a customerservice@gswater.com.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua de beber. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

13608 Hitt Rd.
Apple Valley, CA 92308



Proporcionando Agua Potable de Calidad en California desde 1929

Golden State Water Company (GSWC) le agrade presentar este Informe Anual de Calidad del Agua, el cual contiene información importante sobre la calidad de su agua potable para el año 2011.

Brindarle agua potable es un asunto importante. Seguimos estrictamente las pautas de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés), el Departamento de Salud Pública de California y la Comisión de Servicios Públicos de California, con más de 230 muestras de elementos regulados y no regulados en nuestros sistemas de agua. Los profesionales de la industria de GSWC con frecuencia toman muestras para monitorear la calidad de las fuentes de suministro de agua y de el sistema de distribución. El año pasado invertimos más de \$550,000 en pruebas de laboratorio en toda la compañía para asegurar el cumplimiento de estándares regulatorios y brindar agua de alta calidad.

Si algún estándar de agua potable no se cumple en forma óptima, somos requeridos tomar acción inmediata, notificarlo a la mayor brevedad y restaurar el servicio normal. **El año pasado, el agua que le brindamos cumplió con todos los estándares de agua potable de USEPA y el Departamento de Salud Pública de California.**

Nos sentimos orgullosos de hacer un buen trabajo. Durante más de 80 años, hemos entablado de manera exitosa relaciones con lo mejor de la industria y nuestro equipo de expertos está equipado para brindar a los clientes el servicio más eficiente y eficaz posible. Continuamos optimizando nuestra producción de agua y sistemas de entrega así como el mantenimiento de pozos, bombas y tuberías. Nuestra filosofía se basa en invertir en programas sólidos de mantenimiento preventivos para que nuestra infraestructura de agua pueda brindarle agua de alta calidad, las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

Usted, nuestro cliente, es nuestra máxima prioridad. Nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las veinticuatro horas del día tiene representantes para responder a sus preguntas y cualquier preocupación sobre el agua, de día o de noche. Nuestro sitio web, www.gswater.com, contiene una amplia variedad de temas incluyendo la calidad del agua, descuentos de conservación e información sobre su área local de atención al cliente y uso eficiente del agua.

En cuanto al uso eficiente del agua, la conservación sigue siendo una de las maneras mejores y menos costosas de mantener una fuente confiable de agua de alta calidad ahora, así como para generaciones futuras.

De parte de los hombres y las mujeres de la compañía Golden State Water Company que lo asisten, agradecemos la oportunidad de ser su proveedor de agua. Lo invitamos a que llame a nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas del día para cualquier pregunta o comentario sobre este informe al 1-800-999-4033.

Atentamente,



Robert Sprowls
Presidente y Director General
Golden State Water Company



Perry Dahlstrom
Montaña/Desierto de Gerente de Distrito
Golden State Water Company



2012

Informe sobre la calidad del agua para 2011



Sistema de agua de Calipatria



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

Evaluación del agua de la fuente de origen

La Oficina en San Diego de CDPH y el Distrito de Irrigación Imperial realizaron evaluaciones de las fuentes de suministro de agua y encuestas sobre la línea divisoria de las aguas en 2003 y 2005.

La puerta lateral n.º 38 al oeste de California es parte del East Highline Canal. El East Highline Canal es considerado como el más vulnerable a las siguientes actividades no asociadas con contaminantes detectados: explotaciones mineras activas y antiguas, operaciones agrícolas, lotes de alimentación para animales, uso de pesticidas, distribución de productos químicos agrícolas, tanques de almacenamiento subterráneo con confirmación de fugas, pozos geotérmicos, descarga ilegal, basurales/vertedores de residuos e instalaciones militares.

Puede ver una copia de la evaluación en:

La Oficina de CDPH del Distrito de San Bernardino
464 West 4th St., Suite 437
San Bernardino, CA 92401

o

La Oficina de GSWC de Apple Valley
13608 Hitt Rd.
Apple Valley, CA 92308

Para solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación, contáctese con:

La Oficina de CDPH del Distrito de San Bernardino al 1-909-383-4328

Para obtener más detalles, contáctese con:

Jeffrey Long al 1-800-999-4033

Programa de Control de Conexión Cruzada

GSWC's Programa de Control de Conexión Cruzada provides a level of certainty that the water in the company's distribution system is protected from possible backflow of contaminated water from commercial or industrial customers' premises. For additional information, visit www.gswater.com/water_quality.html.

Acercas de la compañía

Golden State Water Company, una sucursal de American States Water Company (AWR), brinda servicios de agua aproximadamente a 1 de cada 36 californianos ubicados dentro de las 75 comunidades de 10 condados del norte, la costa y el sur de California (aproximadamente 256,000 clientes). La compañía también distribuye electricidad a más de 23,000 clientes en el área recreativa de Big Bear en California. La subsidiaria de servicios contratados de AWR, American States Utility Services, Inc., brinda servicios de operaciones, mantenimiento y servicios de administración de construcción para sistemas de agua y aguas de desecho ubicados en bases militares en todo el país.

¿De dónde viene mi agua?

El agua suministrada a los clientes del sistema Calipatria es transportada de la puerta lateral n.º 38 al oeste de California, del East Highline Canal del Distrito de Irrigación Imperial y se trata en la Planta de tratamiento de agua de la superficie de Calipatria de la empresa Golden State Water Company.

Riesgo para agua de la llave y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo a la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos a la salud comuníquese con la línea directa de agua potable segura de USEPA al 1-800-426-4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, riachuelos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo y puede recoger sustancias que son resultado de actividades de animales o humana.

Para estar seguro de que el agua de la llave es segura para beber, USEPA y CDPH establecen reglamentos que limitan la cantidad de contaminantes en agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Los Reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamento (USFDA) y de CDPH también brindan la misma protección de salud pública al establecer límites para contaminantes en agua embotellada.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura
- Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residenciales
- Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio de gasolina, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos
- Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras

Para personas con sistemas inmunológicos sensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas con un sistema inmunológico vulnerable, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órgano, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunario, algunas poblaciones de adultos y bebés, pueden especialmente estar en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo del proveedor de atención médica.

Las pautas de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos/Centros para el Control de Enfermedades sobre medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos se encuentran disponibles si llama a la línea directa de agua potable segura de USEPA al 1-800-426-4791.

Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de cualquier contaminante radioactivo, biológico, inorgánico, volátil orgánico o sintético orgánico en su agua potable. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.



Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminante (Maximum Contaminant Level, MCL), creemos que es importante que sepa exactamente qué se detectó y qué cantidad de estas sustancias se encontraba presente en el agua. La conformidad (a menos que se indique lo contrario) está basada en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian



El ciclo del agua es la circulación del agua desde el aire hasta la tierra y hasta cuerpos de agua como lagos, arroyos y océanos, y de regreso a la atmósfera. Cuando el sol provoca la evaporación del agua, incluso de los mares salados, el agua se purifica. El agua evaporada forma nubes y se condensa en gotas. Cuando regresa a la Tierra en forma de lluvia, aguanieve, granizo y nieve, es agua dulce que rejuvenece a la tierra y vuelve a llenar las áreas de almacenamiento de agua, como las cimas nevadas en las montañas, los acuíferos subterráneos y los cuerpos de agua. Luego el ciclo comienza nuevamente cuando el sol evapora el agua.

de manera frecuente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen más de un año de antigüedad.

Hierro, aluminio: en 2011, una de nuestras fuentes de agua superficial, East Highline Canal, violó los estándares secundarios de hierro y aluminio. El agua recibida de esta fuente se trató en la Planta de Tratamiento de Calipatria. No se produjeron violaciones a los estándares secundarios en el agua suministrada a nuestros clientes. Los MCL secundarios de hierro y aluminio se establecen por razones estéticas y no hay ningún problema de salud asociado a los niveles de estas sustancias en el agua tratada o no tratada.

Plomo: si está presente, niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería en el hogar. GSWC es responsable de brindar agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha estado asentada durante varias horas, usted puede minimizar la posible presencia de plomo, dejando correr el agua del grifo por 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo en su agua, puede analizar su agua. Para obtener más información sobre plomo en agua potable, métodos de pruebas y pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, contáctese con la Línea de Ayuda Segura para Beber al 1-800-426-4791 o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Total de trihalometano (TTHM): algunas personas que beben agua que contiene niveles de trihalometano por encima del MCL durante muchos años pueden sufrir de problemas de hígado, riñón o sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

Turbiedad: la turbiedad es una medida de la opacidad del agua. Se monitorea porque es un buen indicador de la eficacia de la filtración del agua de la superficie.

Mediciones

Para asegurarnos de la mejor calidad posible, se toman muestras del agua y se la somete a pruebas regularmente durante todo el año. Los contaminantes se miden en:

- Partes por millón (**ppm**) o miligramos por litro (**mg/l**)
- Partes por mil millones (**ppb**) o microgramos por litro (**µg/l**)
- Partes por billón (**ppt**) o nanogramos por litro (**ng/l**)
- Granos por galón (**granos/gal**): una medición de la dureza del agua frecuentemente empleada para medir los suavizantes de agua en el hogar. Un grano por galón equivale a 17.1 mg/l de dureza
- MicroSiemens por centímetro (**µS/cm**): Una medición de la habilidad de una solución para conducir electricidad
- Unidades Nefelométricas de Turbiedad (**NTU**): Una medición de la claridad del agua. La turbiedad por encima de los 5 NTU es perceptible a una persona
- Pico Curies por litro (**pCi/l**): Una medición de la radioactividad en el agua

Si esto es difícil de imaginar, piense en estas comparaciones:

Partes por millón:

1 gota en 14 galones
1 segundo en 12 días
1 pulgada en 16 millas

Partes por mil millones:

1 gota en 14,000 galones
1 segundo en 32 años
1 pulgada en 16,000 millas

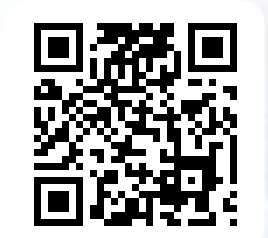
Partes por billón:

1 segundo en 32,000 años
1 pulgada en 16 millones de millas
10 gotas en la suficiente agua para llenar el Rose Bowl



¡Señale...haga clic...

conservel



Visite www.gswater.com para obtener información sobre cómo:

- Convertirse en un experto sobre conservación del agua
 - Obtener más información sobre los descuentos y programas de conservación disponibles
 - Obtener el último Informe de calidad del agua de su área
 - Entender su factura del agua y obtener opciones de pago
- Para obtener información adicional, contáctese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas del día al **1-800-999-4033** o envíenos un correo electrónico a **customerservice@gswater.com**

Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan aproximados a los objetivos de salud pública y a los objetivos de niveles máximos de contaminantes, como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles de asesoría no reglamentarios basados en la salud establecidos por el Departamento de Salud Pública de California (CDPH) respecto a los contaminantes en el agua potable para los cuales no se ha establecido un MCL.

Meta de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

El nivel de contaminantes en el agua potable dentro del cual no hay riesgos conocidos o esperados para la salud. Las metas de niveles máximos de contaminantes las establece la Agencia de Protección al Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

Meta de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

El nivel de un desinfectante en agua potable dentro del cual no hay riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma primaria de agua potable (PDWS)

Los MCLs y MRDLs para contaminantes que afectan la salud, junto con sus requisitos de monitoreo y informe, así como los requisitos de tratamiento del agua.

Meta de salud pública (PHG)

El nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no hay riesgos conocidos o esperados para la salud. Las metas de salud pública las establece la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California (CalEPA).

Nivel de acción reglamentaria (AL)

La concentración de un contaminante el cual, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido que tiene el propósito de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Sistema de agua de Calipatria – Calidad de la fuente del agua							
Normas Primarias - Basado en salud (unidades)	MCL PRIMARIO	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	¿Violación de la MCL?	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Turbiedad							
Medida única más alta del agua superficial tratada (NTU)	TT = 1.0	n/a	n/a	0.18	No	2011	Vertido de tierra
Porcentaje más bajo de todas las lecturas mensuales de menos de 0.3 NTU (%)	TT = 95	n/a	n/a	100	No	2011	Vertido de tierra
Constituyentes inorgánicos							
Aluminio (mg/L)	1	0.6	ND - 0.35	0.08	No	2011	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Fluoruro (mg/L)	2.0	1	n/a	0.41	No	2011	Erosión de depósitos naturales; vertido de agua de huertos; residuos de la producción de vidrio y equipos electrónicos
Constituyentes radioactivos							
Actividad de alfa bruta (pCi/L)	15	(0)	n/a	5.2	No	2010	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	n/a	4.88	No	2010	Erosión de depósitos naturales
Normas Secundarias - Estéticas (unidades)	MCL SECUNDARIO	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	¿Violación de la MCL?	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Aluminio (ug/L)	200	n/a	ND - 350	80	No	2011	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Cloruro (mg/L)	500	n/a	n/a	120	No	2011	Vertido y filtrado de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Hierro (ug/L)	300	n/a	ND - 210	ND	No	2011	Filtraciones de depósitos naturales; residuos industriales
Manganeso (ug/L)	50	n/a	n/a	20	No	2011	Filtraciones de depósitos naturales
Olor – Límite (unidades)	3	n/a	n/a	1	No	2011	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (uS/cm)	1600	n/a	n/a	1200	No	2011	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	n/a	280	No	2011	Vertido y filtrado de depósitos naturales; desechos industriales
Turbiedad (unidades)	5	n/a	ND - 0.18	ND	No	2011	Vertido de tierra
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	n/a	770	No	2011	Escurreimiento / lixiviación de depósitos naturales
Otros Parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	¿Violación de la MCL?	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	n/a	160	n/a	2011	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	90	n/a	2011	
Dureza [CaCO3] (mg/L)	n/a	n/a	n/a	350	n/a	2011	
Dureza [CaCO3] (granos/gal)	n/a	n/a	n/a	20	n/a	2011	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	33	n/a	2011	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	n/a	8.3	n/a	2011	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	4.9	n/a	2011	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	n/a	120	n/a	2011	

Sistema de agua de Calipatria – Calidad del agua de distribución							
Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL PRIMARIO (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	La más alta 4-trimestral promedio	¿Violación de la MCL?	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Cloro [Cl2] (mg/L)	(4.0)	(4)	ND - 1.63	0.8	No	2011	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento
HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (ug/L)	60	n/a	9 - 28	19	No	2011	Producto derivado de la desinfección del agua potable
TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (ug/L)	80	n/a	35 - 100	68	No	2011	Producto derivado de la desinfección del agua potable
Constituyentes Inorgánicos (unidades)	NIVEL DE ACCIÓN	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	¿Superación?	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 20 muestras recolectadas excedió el nivel de acción	0.06	No	2010	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera

ND = No detectado
CaCO3 = Carbonato de Calcio